



The Trail of Beauty

美の小道

From: With Beauty Before Me © 2000 by Joseph Cornell

Photographs © Robert Frutos



(Photo by (c)Tomo.Yun)
<http://www.yunphoto.net>

真の発見の旅は
新しい土地を探す
ことではなく
新しい目で
見ることである

マルセル・プルースト

The real voyage of discovery
consists not in seeking new lands,
but in seeing with new eyes.

Marcel Proust



心が美によって
吸収されている時間は
本当に生きている時間
だけでできている

ロバート・ジェフェリーズ

The hours when the mind is absorbed
by beauty are the only hours
when we really live....

Robert Jefferies

生き方には二とおりある

一つは
奇跡などありはしない
という生き方

もう一つは
存在するものすべてが
奇跡であるとする生き方

アルバート・アインシュタイン

身の回りにある何事も、初めて見るような気持ちを持つて見る
こと。個々のものを、生命の神秘と独自の目的としてみること。

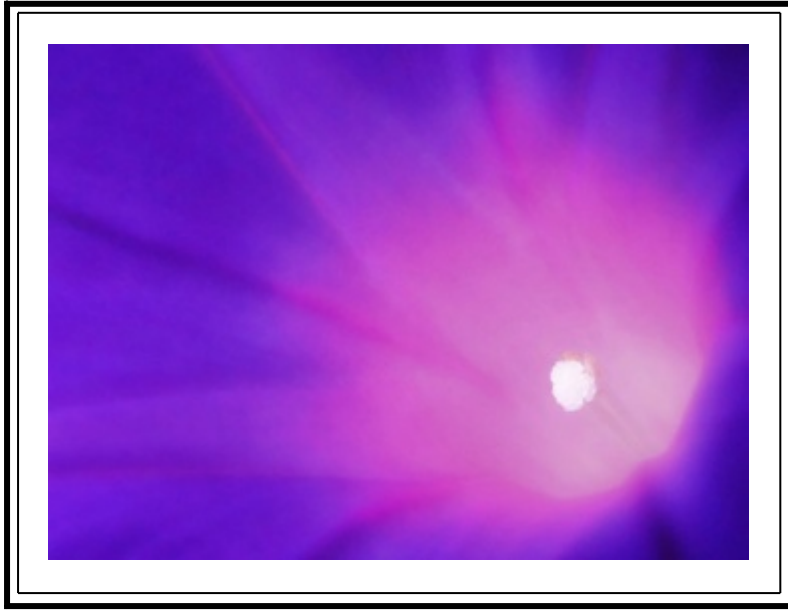


(Photo by (c)Tomo.Yun)
<http://www.yunphoto.net>

There are two ways to live, one is as though nothing is a miracle.
The other is as if everything is.

Albert Einstein

Pretend that you are seeing everything around you for the first time.
See in each thing, Life's incredible mystery and unique purpose.



この世でもっとも
すばらしく美しいものは
見ることも
触れることもできない
それらは
心で感じるものだから

ヘレン・ケラー

The best and most beautiful things
in the world cannot be seen or even touched.
They must be felt with the heart.

Helen Keller



(Photo by (c)Tomo.Yun)

<http://www.yunphoto.net>

あなたをとりまく世界の
美について凝視しなさい

そうすれば

あなた自身が

美しくなれるだろう

J. Donald Walters

Contemplate beauty in the world around you,
and you yourself will become beautiful

J. Donald Walters



(Photo by (c)Tomo.Yun)

<http://www.yunphoto.net>

充分に愛すること
そうすれば
なにものであれ
心を開いてくれる

ジョージ・ワシントン・カーヴァー

植物や動物をよく観察しなさい。そのものが持つ特別な性質を見出すようにしなさい。
そしてそれに対する、あなたの愛情や感謝の気持ちを捧げてください。

If you love it enough,
anything will talk with you.

George Washington Carver

Closely look at a plant or animal. Discover its special qualities,
then offer your love and appreciative thoughts to it.



ある人はこう想像する。

あらゆる結晶と細胞の内では、

我々と同じように心臓が
脈打っているに違いない。

私たちすべては、
同じ父と母から生まれてきたと
考えても不思議ではない。

ジョン・ミュアー

ミュアーは、時々、すべての細胞と原子が音楽と生命でふるえているように見えたと言います。

One fancies a heart like our own must
be beating in every crystal and cell.
No wonder when we consider
that we all have the same Father and Mother.

John Muir.

Muir said, at times, every cell and atom seemed to be vibrating with music and life.



(Photo by (c)Tomo.Yun)

<http://www.yunphoto.net>

このウィネベゴの祈り（大地や創造主への称賛）を心の中で繰り返し唱えて見ましょう。
動物や植物、石などがつくりだす美しい光景に惹かれたら、立ち止まり、
それが与えてくれる喜びと美しさに無言の感謝をささげましょう。

神聖な母なる大地

木々そして すべての自然は

あなたがなす事

思うことすべてを見ている

ヴィネベゴ・インディアン

Holy Earth Mother,
the trees and all nature are witnesses
of your thoughts and deeds.

Winnebago Indians

Silently repeat this Winnebago prayer of reverence for the earth and its Creator. Whenever an animal, plant, rock, or beautiful scene draws your attention, stop and offer silent thanks for the joy and beauty you feel.



(Photo by (c)Tomo.Yun)

<http://www.yunphoto.net>

人は彼自身であるだけでなく
彼が目にするすべてのもの
幾千もの源から
彼の内部に流れいるもの . . .

彼は大地
その高まりがつくる山脈
それを刻む谷間の広がり

メアリー・オースチン

Man is not himself only . . .
He is all that he sees;
all that flows to him from a thousand sources . . .
He is the land, the lift of its mountain lines,
the reach of its valleys.

Mary Austin



(Photo by (c)Tomo.Yun)

<http://www.yunphoto.net>

Let my mind become silent,
And my thoughts come to rest.
I want to be
All that is before me.
In self-forgetfulness,
I become everything.

Joseph Cornell

心を静かにし
思いをめぐらすことを止める

私は見たい
目の前にあるすべてのものを

自分を忘れるなかで
私はすべてのものになる

ジョセフ・コーネル



(Photo by (c)Tomo.Yun)

<http://www.yunphoto.net>

O these vast, calm,
measureless mountain days...
Days in whose light
everything seems equally
divine, opening a thousand
windows to show us God.

John Muir

この広大な、おだやかで、
計り知れない 山々での日々・・・

すべてのものを明るく照らす
その日々は

神に与えられたに等しく思える
幾千もの窓を開いて

神々の姿を示す

ジョン・ミュア



(Photo by (c)Tomo.Yun)

<http://www.yunphoto.net>

「独坐敬亭山」

衆鳥高飛尽
孤雲獨去閑
相看兩不厭
只有敬亭山

鳥は空に消え

今や最後の雲も消え去った

山と私は共に座る

山だけが残るときまで

李白

李白の詩では、鳥と雲は、生命をより深く経験することを妨げることになる、落ち着きのない考えのことです。山は、常にそこにあって、私たちの思いがそこにとどまっている限り真に見ることができる、生命の豊かさを表します。

The birds have vanished in the sky,
and now the last cloud drains away.
We sit together, the mountain and I
until only the mountain remains.

Li Po

In Li Po's poem, the birds and clouds are the restless thoughts that keep us from experiencing life more deeply. The mountain represents the richness of life that is always there, and which is truly seen only when our thoughts are still.



この世界は美しい
それが存在することが
信じられないほどに

ラルフ ワルド エマソン

エマーソンはまたこうも言います、「私たちは美しいものを探して、世界をたびするが、それを持ち運んでいるにちがいない、あるいはそのことに気づいていない」

This world is so beautiful
that I can hardly
believe it exists.

Ralph Waldo Emerson

Emerson also said, "Though we travel the world over to find the beautiful,
we must carry it with us or we find it not."



生きとし生けるものすべてに

慈愛の輪を伸ばすまで

人は自身の中に

平穩を得ることはできない

アルバート・シュバイツァー

This world is so beautiful that I can hardly believe it exists.

Ralph Waldo Emerson

Emerson also said, "Though we travel the world over to find the beautiful, we must carry it with us or we find it not."

他の形態の生命に共感できる能力は、自分自身を大きくします。すべての生命の成長に気づくことは、自分の幸せにも気づくことになります。

あなたを取りまくすべての形態の生命に「慈愛の輪を伸ばす」と意識してみましよう。あなたは、(生命の偉大さに充分気づかせてくれた)生き物が与える喜びを感じることでしょ...



治水は 河川の上にあらず
人心の上にある

田中 正造

私たちの意識を高めることによつてのみ、もの
の見方を変えることができるし、私たちをとり
まく世界と関わることもできるのです

The care of rivers is not a question of rivers,
but of the human heart.

Tanaka Shozo

Only by uplifting our consciousness can we ever truly
change the way we look at and relate to the world around us.



世界を
自分自身のように愛しなさい
そうすることで
真にすべてのものに
心をかけられる

老子

Love the world as your own self,
then you can truly care for all things.

Lao Tsu